

Information / Informationen
CARTAGENA PUERTO DE CULTURAS
 C/ Gisbert, 10 · 30202 Cartagena
 T 968500093 / F 968529298
 informacion@puertoculturas.com
www.cartagenapuertodeculturas.com

OFICINA INFORMACIÓN TURÍSTICA
 Plaza del Ayuntamiento · 30202 Cartagena
 T 968128955 / F 968526912
 infoturismo@ayto-cartagena.es
www.cartagenaturismo.es



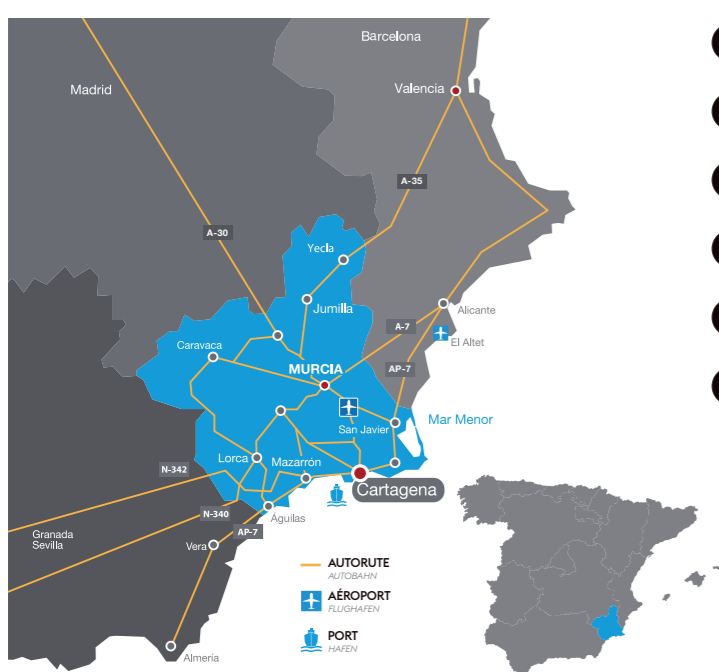
DIE GESCHICHTE BEGINNT JETZT

L'HISTOIRE COMMENCE AUJOURD'HUI



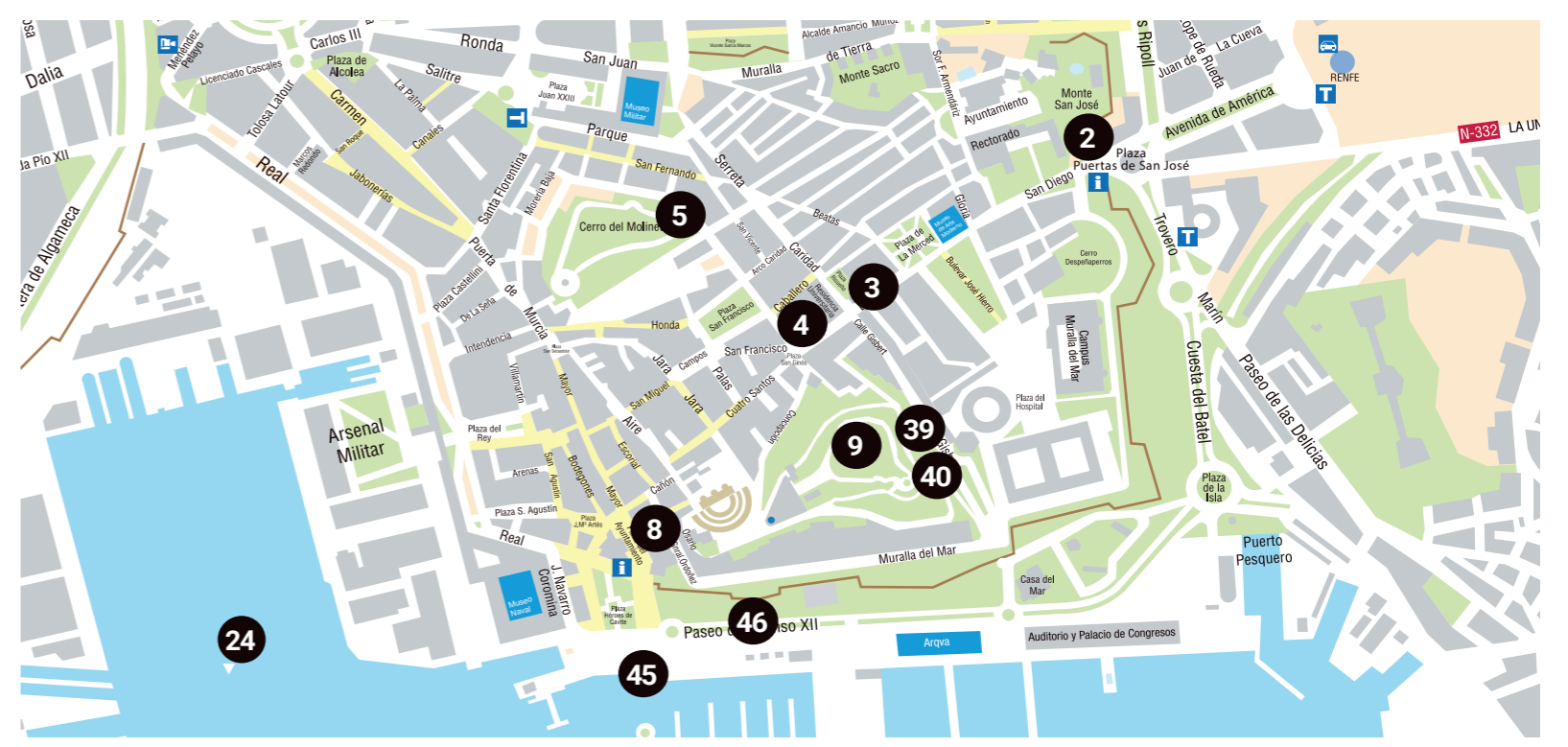
Carthagène, ville millénaire située sur les bords de la Méditerranée, recèle de nombreux trésors, témoins de sa riche histoire : vestiges puniques, romains, médiévaux, militaires... Cartagena Puerto de Culturas vous ouvre les portes de cet héritage que les diverses civilisations ont laissé lors de leur passage dans la ville. Que l'histoire commence!

Cartagena, eine tausend Jahre alte Stadt am Ufer des Mittelmeers, verbirgt Schätze aus seiner langen Geschichte: punisch, römisch, mittelalterlich, militärisch ... Cartagena Puerto de Culturas bringt Sie dem Erbe näher, den die verschiedenen Kulturen in der Stadt hinterlassen haben. Die Geschichte beginnt jetzt!



- 2 **Muraille Punique**
Punische Mauer
- 3 **Maison de la Fortune**
Haus Fortuna
- 4 **Augusteum**
Augusteum
- 5 **Musée Forum Romain Molinete**
Römisches Forum Museum Molinete
- 8 **Musée Du Théâtre Romain**
Museum Des Römischen Theaters
- 9 **Château de la Conception**
Burg la Concepción
- 24 **Fort de Noël**
Festung Navidad
- 39 **Musée -Refuge de la Guerre Civile**
Schutzbunkermuseum
- 40 **Ascenseur Panoramique**
Panoramaaufzug
- 45 **Bateau Touristique**
Touristenboot
- 46 **Bus Touristique**
Touristenbus

Cette numérotation correspond à celle du plan touristique de Carthagène.
 Diese Nummerierung entspricht der Touristenkarte von Cartagena.



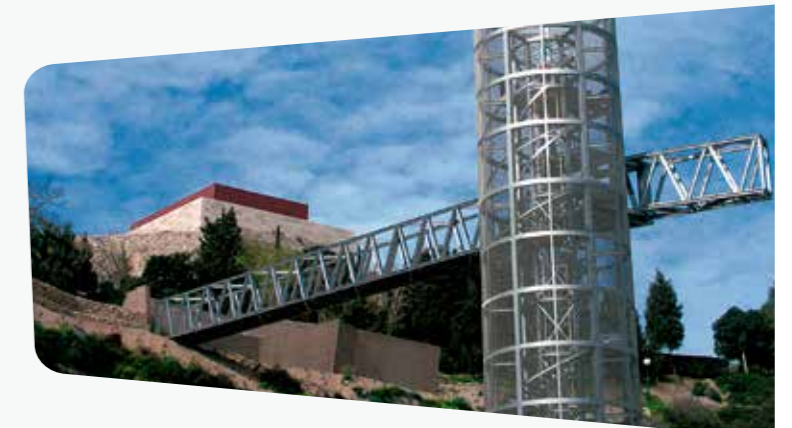


MURAILLE PUNIQUE

Découvrez la muraille carthaginoise, le plus ancien vestige de la ville (III^{ème} siècle av. J.-C.), et contemplez les danses macabres qui tapissent les murs de la crypte de l'ermite de San José.

PUNISCHE MAUER

Entdecken Sie die karthagischen Ursprünge der Stadt mit dem Besuch der ältesten Verteidigung (3. Jahrhundert v. Chr.), sowie die Gemälde der Todestänze in der Krypta der Kapelle von San José.



CHÂTEAU DE LA CONCEPTION

Ce château médiéval est parfait pour appréhender l'histoire de Carthage d'un peu plus près et profiter du plus beau panorama de la ville depuis le haut de la colline de la Concepción. Et, pour parvenir au sommet, le plus simple est d'emprunter l'Ascenseur Panoramique.

BURG LA CONCEPCIÓN

Diese mittelalterliche Burg ist der perfekte Ort, um der Geschichte der Stadt näher zu kommen und den besten Panoramablick von Cartagena auf dem Hügel Cerro de la Concepción zu bewundern. Und um so einfach wie möglich hier zu sein, steigen Sie einfach in den Panoramalift.



MUSÉE DU THÉÂTRE ROMAIN

Arpentez l'un des plus grands théâtres de la civilisation romaine qui pouvait accueillir pas moins de 7000 spectateurs et son musée à l'architecture ingénieuse qui vous emmènera dans les couloirs du temps.

MUSEUM DES RÖMISCHEN THEATERS

Spazieren Sie durch eines der größten Theater der römischen Hispania für bis zu 7000 Zuschauer und besuchen Sie das Museum, ein brillantes architektonisches Design, welches den Besucher in einen Zeittunnel einführt.



FORT DE NOËL

Pénétrer au cœur du système défensif destiné à protéger la baie de Carthage depuis le XVII^{ème} siècle et revivez le quotidien des artilleurs qui vivaient dans le fort.

FESTUNG NAVIDAD

Erforschen Sie das wichtige Verteidigungssystem, das die Bucht von Cartagena im 17. Jahrhundert verteidigte, und durchleben Sie den Alltag der Artilleriesoldaten, die in der Festung lebten.



MUSÉE FORUM ROMAIN MOLINETE

L'un des plus beaux parcs archéologiques urbain d'Espagne. Promenez-vous dans la zone du forum de la Carthago Nova antique et visitez les termes, la salle des banquets, ou encore le sanctuaire d'Isis.

RÖMISCHES FORUM MUSEUM MOLINETE

Einer der größten städtischen archäologischen Parks in Spanien. Spazieren Sie durch das Forum des alten Carthago Nova und besuchen Sie die Thermalbäder, das Bankettgebäude oder den Isis-Tempel.



MUSÉE -REFUGE DE LA GUERRE CIVILE

L'abri anti-aérien de la rue Gisbert est un lieu de mémoire consacré à l'histoire plus récente de la ville. Parcourez les différentes galeries pour découvrir les profonds changements auxquels la population a dû faire face pendant ces années de guerre.

SCHUTZBUNKERMUSEUM

Der Luftschutzraum der Straße Gisbert ist ein Raum für die Erinnerung und die Inkenntnissetzung der jüngste Geschichte der Stadt. Er führt durch seine Galerien, um die tiefgreifenden Veränderungen zu erfahren, die die Bevölkerung in diesen Jahren erlebte.



MAISON DE LA FORTUNE

Plongez dans le quotidien d'une maison romaine du I^{er} siècle av. J.-C. en visitant les différentes pièces à vivre et en admirant les mosaïques et les peintures murales.

HAUS FORTUNA

Erleben Sie die häusliche Atmosphäre eines römischen Hauses aus dem 1. Jahrhundert vor Christus, indem Sie die verschiedenen Räume erkunden und bewundern Sie die Dekoration an Mosaiken und Wandmalereien.



BUS

TOURISTIQUE

Baladez-vous à travers les lieux emblématiques de Carthage : la promenade du port, l'Arsenal ou encore l'unique plage de la ville, Cala Cortina, sur laquelle vous pourrez descendre pour profiter de ce petit coin agréable et pittoresque.

TOURISTENBUS

Spazieren Sie gemütlich durch Cartagenas Wahrzeichen: die Hafensperrade, das Arsenal oder den einzigen Stadtstrand, Cala Cortina, den Sie gerne im Spaziergang bewundern können.



AUGUSTEUM

L'Augusteum, siège sacerdotal consacré au culte du premier empereur romain Octave Auguste, vous fera découvrir le faste et les mises en scène des différentes célébrations de l'époque.

AUGUSTEUM

Entdecken Sie das Priesterliche Hauptquartier zur Anbetung des ersten römischen Kaisers Octavius Augustus, in dem Sie die Pracht des Theater genießen und die Inszenierung der gefeierten Rituale erfahren können.



BATEAU

TOURISTIQUE

Jetez-vous à l'eau et embarquez sur un bateau pour découvrir la côte carthagénoise et admirer ses falaises remplies de fortifications, sans oublier la vue magnifique sur la ville depuis le front de mer. Vous pourrez, si vous le souhaitez, accoster sur le Fort de Navidad pour le visiter.

TOURISTENBOOT

Stechen Sie in See mit dem Schiff, um die Küste von Cartagena zu genießen mit ihren Klippen voller Festungen und den herrlichen Blick auf die Küste der Stadt. Wenn Sie möchten, können Sie die Festung Navidad besuchen.

